

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 6 MAI 1926

**Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 1899
comprenant le titre II du Code de pro-
cédure pénale militaire.**

*(Voir les n^{os} 31 (session extraordinaire
de 1925; 14, 25, 30, 63 et 108 (session
de 1925-1926) du Sénat.)*

**Proposition et amendements
de M. Lebon.**

La proposition de loi fragmentaire qui est soumise au Sénat comprend deux parties : la réduction du nombre des Conseils de guerre, question urgente parce que de nature à réaliser immédiatement une économie annuelle importante, — et la connaissance des deux langues nationales par les magistrats, auditeurs et greffiers, question qui n'est pas plus urgente que la revision du surplus du Code de procédure pénale militaire.

Il est de bon ton de ne pas mêler l'irritante question linguistique aux soucis actuels du pays.

Je propose en conséquence de ne retenir aux débats actuels que les articles 1, 5 et 6 du projet, et de réserver l'objet des autres articles au projet de loi que le Gouvernement ne peut manquer de formuler à bref délai en suite du rapport tout dernièrement déposé par la Commission extraparlamentaire instituée par arrêté royal du 24 janvier 1923.

L'article 6 demande une mise au point. L'article 133 de la loi du 15 juin 1899 assimile les magistrats et fonc-

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 6 MEI 1926

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van
15 Juni 1899, inhoudende Titel II van
het Wetboek van militaire strafvorde-
ring.**

*(Zie den^{is} 31 (buitengewone zitting 1925);
14, 25, 30, 63 en 108 (zitting 1925-
1926) van den Senaat.)*

**Voorstel en amendementen
van den heer Lebon.**

Het fragmentaire wetsvoorstel dat bij den Senaat aanhangig werd gemaakt omvat twee deelen : de vermindering van het aantal krijtsraden, hoogst dringend vraagstuk omdat het onmiddellijk tot een belangrijke jaarlijksche bezuiniging leidt, — en de kennis van de beide landstalen opgelegd aan de magistraten, auditeurs en griffiers, vraagstuk dat niet meer spoed vergt dan de herziening van het overige van het Wetboek van militaire strafvordering.

Het zou passen het netelige talenvraagstuk niet te mengen in de tegenwoordige beslommingen van het land.

Bij gevolg stel ik voor enkel aan te houden de artikelen 1, 5 en 6 van het ontwerp en het voorwerp van de overige artikelen te voegen bij het ontwerp dat de Regeering niet nalaten kan eerlang in te dienen als gevolg van het verslag onlangs ter tafel gelegd door de extraparlamentaire Commissie ingesteld bij Koninklijk besluit van 24 Januari 1923.

Artikel 6 moet nader worden toegelicht. Artikel 133 der wet van 15 Juni 1899 stelt de magistraten en ambtena-

tionnaires des tribunaux militaires à ceux des tribunaux de première instance, et de la Cour militaire à ceux des Cours d'appel. Il est juste de faire l'assimilation longtemps promise des traitements, au moment où l'État, en doublant la besogne des conseils de guerre qui survivront à l'hécatombe, va s'enrichir du fait du travail supplémentaire de leur personnel.

Il faut porter le traitement :

Des président et auditeur général de la Cour à fr.	34,000
Des substituts de l'auditeur général	26,000
Du greffier	20,000
Du greffier adjoint	13,000
Celui des auditeurs des conseils de guerre	25,000
Des substituts des auditeurs militaires	18,000
Des greffiers (tribunaux civils de 3 ^e classe)	18,700
Des greffiers adjoints	10,800

*
* *

Si le Sénat repoussait la disjonction, il y aurait lieu de reprendre le texte original du projet du Gouvernement exigeant la connaissance des langues française et flamande des auditeurs et substituts ainsi que des greffiers et greffiers adjoints des tribunaux militaires, principalement pour le motif que les auditeurs et substituts ne sont pas seulement les agents de l'accusation à l'audience, mais aussi les présidents des commissions judiciaires à l'instruction où, même dans les affaires intéressant des inculpés wallons, ils sont obligés de recueillir les dépositions de témoins flamands en la langue de ceux-ci.

J'ai donc l'honneur de reprendre le texte du projet du Gouvernement aux articles 2, 3 et 4.

H. LEBON.

ren der militaire rechtbanken gelijk met die der rechtbanken van eersten aanleg, en die van het Krijgshof met die der Hoven van Beroep. Het is billijk eveneens over te gaan tot de zoolang beloofde gelijkstelling der wedden, op het oogenblik dat de Staat, met den arbeid der overblijvende krijgsraden te verdubbelen, zich gaat verrijken uit hoofde van het overwerk van het personeel dier rechtbanken.

De wedden moeten worden gebracht voor :

Den voorzitter en den auditeur generaal van het Hof op fr.	34,000
De substituten van den auditeur generaal op	26,000
Den griffier op	20,000
Den adjunct-griffier op	13,000
De auditeurs der krijgsraden op	25,000
De substituten der krijgsauditeurs op	18,000
De griffiers (burgerlijke rechtbanken der 3 ^e klasse) op	18,700
De adjunct-griffiers op	10,800

*
* *

Zoo de Senaat de splitsing verwerpt, dan dient de oorspronkelijke tekst van de Regeering te worden overgenomen, die de kennis van de Fransche en de Vlaam-sche taal eischt van de auditeurs en substituten alsook van de griffiers en adjunct-griffiers bij de militaire rechtbanken, hoofdzakelijk omdat de auditeurs en hunne substituten niet alleen de amtenaren van de beschuldiging zijn op de terechtzitting, doch ook de voorzitters der rechterlijke commissiën bij het onderzoek waarbij zij, zelfs in zaken waarin Waalsche betichten zijn betrokken, verplicht zijn het verhoor der Vlaamsche getuigen af te nemen in de taal dezer laatsten.

Ik heb dus de eer den tekst van de Regeering bij de artikelen 2, 3 en 4 over te nemen.